

διὰ τοῦ τηλεσκοπίου παρετήρησε μέλαν τι σημεῖον εἰς τὸ ἄκρον τοῦ ὀρίζοντος.

Ἦτο ὁ Ματθαῖος.

Τὸ ἔδαφος ὡς ἐκ τῆς νυκτερινῆς βροχῆς ἦτο ὑγρὸν καὶ βορβορῶδες. Οἱ πόδες του ἐβυθίζοντο, τὰ δὲ μακρὰ ὑποδήματά του ἐδυσχέρανον τὴν πορείαν του.

Τὸ ποσόν, ὅπερ ἦτο κεκλεισμένον ἐν τῷ σακκιδίῳ καὶ οὐτινος ἐκράτει τὴν κλειδα, ἦτο δυσφόρητον, διότι ὁ δανειστὴς ἐθεώρησε φρόνιμον, τὸ ἥμισυ τοῦ ποσοῦ νὰ δοθῆ εἰς χρυσόν, ὅπως χρησιμοποίησῃ ὡς ἔρμα ἐν περιπτώσει ἀποδράσεως.

Ὁ σὶρ Σρουδλιγγστάουν ἐπετήρησε τὸν Ματθαῖον, σύναμα ὄμως καὶ τὰ περίξ, ἵνα βεβαιωθῆ ἂν ἐφρουρεῖτο. Ἐννοεῖται, ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ φίλου του ἦτο κεκρυμμένος εἰς τὸ ἄκρον τῆς ὁδοῦ, ὅπισθεν οἰκιῶν καὶ δένδρων.

Ὁ δυστυχὴς Ματθαῖος ἐκ τοῦ βορβορῶρου ἐπιπτε καὶ ἀνίστατο. Ἄλλὰ τί σημαίνει! ἐπροχώρει πάντοτε καὶ προχωρῶν ἐσκέπτετο. Ἐσκέπτετο τοὺς ὄρους τοῦ προγράμματος, ὅπως ἐδραϊώσῃ τὰς ἐλπίδας του. Τὸ κύριον ἦτο νὰ ἐβάδιζε μόνος, καὶ τότε ἐνστικτικῶς ἐπεστράφη. Φρίκη! ἄνθρωπός τις τὸν παρηκολούθει!

Καὶ ὁ σὶρ Σρουδλιγγστάουν ἐθεῶτο πάντων.

Ὁ δούστηνος ἠσθάνθη διαλείποντας τοὺς παλμούς τῆς καρδίας του, ὁ κόσμος δι' αὐτὸν κατεστράφη. Ὁ ἄγνωστος ἐπλησίαζεν. Ἦτο κλέπτης ἢ κατάσκοπος; Ὁ Ματθαῖος ἀπέκρυψε τὸ σακκιδίον ὅταν ὁ ἄγνωστος τὸν κατέφθασε ζητῶν ἐλεημοσύνην. Ὁ ἄγνωστος ἀπεμακρύνθη καὶ ἡ χαρὰ κατέλαβε τὸν δυστυχῆ Ματθαῖον. Ἐσκέπτετο ὅτι ὁ ἀκαμπτος εὐεργέτης του δὲν θὰ ἐλάμβανε ὑπ' ὄψιν συμβῶν ὀλιγῶς τυχαῖον.

Τέλος, κατὰ τὴν πέμπτην, ὦραν ἔφθασεν εἰς τὸν πύργον· ὁ λόρδος τὸν ἀνέμενε ἐπὶ τοῦ προθύρου.

— Ἐχασες, my dear, ἔχασες, ἐφώνησε. Δὲν σὲ συνώδευσαν μὲν εἰς τὴν πεδιάδα, ἀλλ' ἐκεῖ κάτω σὲ ἐπιτηροῦν.

Καὶ ὁ φίλος του τὸν ἐπλησίασε, καὶ ὑψῶν τοὺς βραχίονάς του ἐν εἰδει παρενθέσεως «δὲν πταίω ἐγώ», ἀνέκραξεν.

Ἡ ἀφιξίς τοῦ συγγενοῦς τοῦ ὑπηρέτου, συμπύπτουσα μετὰ τῆς τοῦ Ματθαίου, ἐγέννησεν ὑποψίαν εἰς τὸ πνεῦμα τοῦ λόρδου, ὅστις μετ' ἐπίμονον ἀνάκρισιν ἔμαθε πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.

— Βέβαια, ἔχασες· ἀλλὰ σοὶ ὑπολείπονται πέντε ἡμέραι, πήγαινε καὶ μὴν ἀπελπίζεσαι.

Τὰ χρήματα ἐπεστράφησαν εἰς τὸν δανειστὴν καὶ ὁ Ματθαῖος ἀπῆλθεν ἀπελπὶς. Φθάσας εἰς τὴν οἰκίαν του ἐρρίφθη ἐπὶ τῆς κλίνης του, ἔνθα ἔμενον ἄσιτος τρεῖς ὀλοκλήρους ἡμέρας.

Τέλος ἀνέτειλεν ἡ 9ῆ Ἀπριλίου. Ἡ γέρθη, ἐξῆλθε καὶ ἔγευματίσε πλουσίως. Ὁ καιρὸς ἦτο ὠραῖος καὶ αἱ ὁδοὶ ξηραί. Ἡ γέρθη καὶ διηυθύνθη πρὸς τὸν πύργον. Ποῦ ἐπορεύετο μὲν κενὰ τὰ θυλάκια; Ὁ σὶρ Σρουδλιγγστάουν τὸν εἶδεν, ἀνηρέυνεσε

τὰ περίξ καὶ ἐβεβαιώθη ὅτι ἦτο μόνος. Ἐπίστευεν ὅτι ὁ Ματθαῖος ἔφερε μεθ' ἐαυτοῦ τὸ ποσόν.

Ὁ Ματθαῖος ἔκρουσεν, εἰσῆλθε καὶ ὠδηγήθη εἰς τὸν ἀντιθάλαμον, χωρὶς οὐδένα νὰ ζητήσῃ. Θύρα τις ἠνεώχθη, εἰσῆλθε λευκὸς βραχίων, οὐτινος ἀπήστραψαν τὰ ἀδαμαντόστικτα ψέλλια, ἔπεσε πρὸ τῶν ποδῶν τοῦ Ματθαίου χάρτινον δέμα καὶ ἡ ὀπτασία ἠφανίσθη.

Τὸ δέμα περιεῖχεν εἴκοσι χιλιάδας λιρῶν εἰς χαρτονομίσματα.

Τὸ θαῦμα ἐξετελέσθη ὑπὸ τῆς μίς Ἐλισάβετ.

Μετὰ τινα λεπτὰ ὁ σὶρ Σρουδλιγγστάουν εἰσῆλθεν εἰς τὸν ἀντιθάλαμον.

— Λοιπὸν; ἠρώτησε.

— Ἰδοῦ, εἶπεν ὁ Ματθαῖος.

— Well, very well, ἀνέκραξεν ὁ λόρδος εὐχαριστικῶς διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῆς ἐπιθυμίας του καὶ ἤρξατο ἐξετάζων τὰ χαρτονομίσματα.

— Ἄλλ' αὐτὰ εἶνε ἰδικά μου, ἀνέκραξε διὰ βροντώδους φωνῆς, διότι ὁ λόρδος συνειθίζε νὰ μονογραφῆ τὰ χαρτονομίσματά του.

Οἱ ὀφθαλμοὶ του διεστέλλοντο, συνεστρέφετο καὶ ἦτο ἔτοιμος νὰ κατηγορήσῃ ἐπὶ κλοπῇ τὸν Ματθαῖον, ὅτε εἰσῆλθεν ἡ ἡ μίς Ἐλισάβετ ὡς αἰθερία νύμφη.

— Πάτερ μου, εἶπατε εἰς τὸν Ματθαῖον νὰ προμηθευθῆ εἴκοσι χιλιάδας λιρῶν, ἀδιάφορον διὰ τίνος τρόπου, ἐκτὸς τῆς κλοπῆς καὶ τῆς ἀπάτης, τὰς ἔφερε, καὶ σὰς ὀρκίζομαι ὅτι δὲν τὰς ἔκλεψε, ἐγὼ τὰς ἔλαβα ἀπὸ τὰς ἰδικὰς σας καὶ σὰς παρακαλῶ νὰ μὲ συγχωρήσητε διὰ τοῦτο.

— Ἐχεις δίκαιον· ἀλλὰ τότε δύναται καὶ νὰ τὰς κρατήσῃ.

Ὁ Ματθαῖος ἀπεσύρθη ὀπισθοβατῶν, ἐκτὸς ἑαυτοῦ ἐκ τῆς χαρᾶς καὶ τῆς εὐγνωμοσύνης.

Ὁ σὶρ Σρουδλιγγστάουν ἐνηγκαλίσθη τρυφερῶς τὴν θυγατέρα του διὰ τὴν γενναϊότητα ἐπιπόνησιν τῆς ἀλλὰ καὶ τὴν ἐπιμώρησιν· θὰ ἔστερεῖτο ἐπὶ δέκα ἡμέρας τοῦ ἀγαπητοῦ τῆς κυνός, ὅστις θὰ ἔμενε κεκλεισμένος εἰς τοὺς σταύλους, ἀφ' οὗ ἐννοεῖται προηγουμένως ὁ λόρδος θὰ τοῦ ἐξήγει καὶ τὸν λόγον τῆς τιμωρίας του!

Ὁ Ματθαῖος πλούσιος, ἐπανῆλθεν εἰς Γκασφόρδην, ἀλλὰ μετὰ πέντε ἡμέρας ὁ ἐφημέριος τοῦ χωρίου ἐδέετο ὑπὲρ κατατάξεως τῆς ψυχῆς αὐτοῦ ἐν τοῖς κόλποις τοῦ Ἀβραάμ. Ἐνεταφιάσθη ὁ δυστυχὴς Ματθαῖος, ὅστις ἀπέθανεν ἐκ πλευριτίδος, προσβληθεὶς κατὰ τὴν ἀξιομνημόνευτον ἐκείνην ἡμέραν τῆς 4ῆς Ἀπριλίου.

Β'

Ὁ σὶρ Σρουδλιγγστάουν μετὰ τὴν λήξιν τῆς τιμωρίας τοῦ κυνός, συμπαραλαβὼν καὶ τὴν θυγατέρα του, ἐπανῆλθεν εἰς Παρισίους ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἵνα συνεχίσῃ τὰς ἐρεῦνας του πρὸς συνάντησιν τῆς ἀμάξης ὑπ' ἀριθ. 1.

[Μετάφρασις]

N. Θ. ΑΝΔΡΕΑΔΗΣ

ΓΡΑΜΜΑΤΟΚΙΒΩΤΙΟΝ

Κυρίαν Μαρῖαν Μπότση, Διαμαντινῶν Α. Φραγκοπούλου, Μαρῖαν Ι. Μπαλῆ, Πολυξένην Γραμματικά, Βικτωρίαν Γραμματικά, Ἀσπασίαν Ἰω. Δοποστολίδου, καὶ κκ. Ι. Κωνσταντινίδου, Γεώργ. Τσοκανέλλη, Α. Γ. Εὐαγγελίδου, Ἰω. Μισαηλίδου, Π. Κ. Εὐκλείδου, Ἰω. Γαλάτην, Γεώργ. Παναγιωτάρη, Ἰω. Φαραντάτον, Θεόδωρον Γρουπάρην, Στέφανον Βαρούνην, Ἀθανάσιον Μελοῦν Πασχάλην, Λεωνίδα Ἰατροῦ, Χαρ. Γ. Συμεωνίδην. Συνδρομαὶ ὁμῶν ἐλήφθησαν. Εὐχαριστοῦμεν. — κ. Ν. Καλαμακιάτην. Ἐλήφθησαν. Εὐχαριστοῦμεν. — κ. Ἰω. Μιχαηλίδην. Α' καὶ Β' τόμος «Ἐκλεκτῶν» δεδεμένοι καὶ φύλλα παρεδόθησαν τῷ κ. Ε. Γλυκῷ. Ἐγράψαμεν. — κ. Γεώργ. Ἰερεμίου, ἱατροῦ. Συνδρομὴ σας ἐλήφθη. Ἐνεγράφητε. Φύλλα ἀπὸ 1ης Ὀκτωβρίου ἀπεστάλησαν. — κ. Σπ. Τσακασιάνου. Τόμος Ε. «Ἐκλεκτῶν» δεδεμένος ἐστάλη. Φρονισατέ, παρακαλοῦμεν, διὰ τὴν εἰσπραξίν καὶ τῶν λοιπῶν ἀποδείξεων. Ἐγράψαμεν. — κ. Ν. Κάβουραν. Ἐγράψαμεν. — κ. Ι. Α. Φωκῶν. Ἐνεγράφη ἡ κ. Δ. Α. Φ. καὶ ἀπεστάλησαν τὰ ἀπὸ 1ης Νοεμβρίου ἐκδοθέντα φύλλα. Εὐχαριστοῦμεν διὰ τὰς ὑπὲρ τῶν «Ἐκλεκτῶν» ἐνεργείας σας. — κυρίαν Αἰμιλίαν Σαβόγια. Συνδρομὴ σας ἐλήφθη. Εὐχαριστοῦμεν. Τὰ «Ἐκλεκτὰ» θὰ ἀποστέλλονται ὑπὸ τὴν νέαν διεύθυνσίν σας. Ἀπόδειξιν θὰ λάβητε παρὰ τοῦ κ. Κ. Α. Ρέγκου, πταισματοδίκου. — κ. Ν. Σουρμελῆν. Ἐλήφθη συνδρομὴ κ. Θ. Γ., καὶ ἀπεστάλησαν αὐτῷ τὰ φύλλα ἀπὸ 1ης Δεκεμβρίου. Εὐχαριστοῦμεν. — κ. Περικλῆν Σ. Μιχαηλίδην. Φύλλα ἀπὸ ἀριθ. 410 μέχρι 417, καὶ Ἡμερολόγιον Σκόκου ἀπεστάλησαν.

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

Συνδρομηταὶ ἐγγράφονται εἰς τὰ «Ἐκλεκτὰ Μυθιστορήματα» κατὰ πᾶσαν ἐποχὴν. Φύλλα προηγούμενα εὐρίσκονται ἐν τῷ Βιβλιοπωλείῳ ἡμῶν, εἰς πάντα τὰ Ὑποπρακτορεῖα τῶν Ἐφημερίδων, καὶ τοῖς κ.κ. Ἀνταποκριταῖς ἡμῶν.

ΠΕΡΙΦΗΜΟΣ ΚΟΛΩΝΙΑ

ΚΑΡ. ΚΑΛΥΒΩΚΑ

(Φαρμακοποιεῖ ἐν Πάτραις)

Σπουδαία εὐκαιρία δι' ἄπαντα τὴν Δυτικὴν Ἑλλάδα. Πωλεῖται εἰς φιαλίδια καὶ κατ' ὄκταν.

Παρὰ τῷ ἰδίῳ κατασκευάζεται ὁ θαυμασιὸς τορικοβρεπτικὸς Οἶνος μετὰ Κίνας καὶ Κακάου, καθὼς καὶ τοῦ Εὐκαλύπτου ὁ πεφημισμένος ἀντιπυρετικὸς καὶ Κολόμβου, ὁ μόνος φημιζόμενος κατὰ τῆς διαρροίας. Ἀποδείξεις ἔστω αἱ εἰς χεῖράς του εὐρισκόμεναι συγχαρητήριοι ἐπιστολαὶ διακεκριμένων ἱατρῶν.

ΠΡΟΣΕΧΩΣ ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ:

Ο ΑΠΟΒΛΗΤΟΣ ΥΙΟΣ

ΔΡΑΜΑ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΟΝ

ΕΙΣ ΠΡΑΞΙΝ ΜΙΑΝ

τοῦ ἀκαδημαϊκοῦ

ΚΑΡΟΛΟΥ - ΓΟΥΔΙΕΛΜΟΥ - ΣΤΕΦΑΝΟΥ

κατὰ μετάφρασιν Π. Σ. Οἰκονόμου.

ΤΙΜΑΤΑΙ ΔΡΑΧΜΗΣ

θὰ πωλεῖται ἐν τῷ Βιβλιοπωλείῳ ἡμῶν.

MAGAZINE ILLUSTRÉ
DE LA FAMILLE

Paraît à Paris le 5 et le 20 de chaque mois.

PRIX DES ABONNEMENTS:

Six mois: fr. 9. — Un an: fr. 16.

(Συνδρομηταὶ ἐγγράφονται παρ' ἡμῶν).